



從網路世界看族語的教與學

ネット世界から見る民族言語の教えと学び

Examining the Teaching and Learning From the Web Resources

劉宇陽 (台北市立大學學習與媒材設計學系助理教授)

近年來E化教學興起，本文試著探討E化教學與現行族語教學之間的交互關係，並從中看出相互的不足之處，以做為後續發展的思考。在現況方面，先提出四個面向的觀察。

現況與困境

一、教師成長：一名稱職的族語教師，需要有流利的族語能力，又要兼具良好的教學技巧。普遍來說，語言能力較優良的耆老不是正式教師，對於課堂管理與經營比較沒有經驗。族人的正式教師比較年輕，距離部落環境較遠，語言使用流利度比較不足。兩類型的教師，各自都有需要成長的方向。

二、教學設備：筆者對族語教師的訪談中發現，有非常多學校無法提供電腦及單槍投影機等設備，有些族語課也不是在教室內，而是會議室、圖書館等地點，經常有不同班共用同一空間。族語雖然有許多教材，但是大部份教



材並沒有紙本，相關的教具製作，也不像數學、英文等主流科目那麼方便。

三、翻轉教室：族語教學的時數非常短，在全球教學翻轉浪潮中，族語的學習特別需要翻轉。語言學習需要相當的熟練度，學生只在課堂上學習聽說族語，對於語言的掌握程度一定不夠。如果學生在家時間能夠有大量的時間自學族語，課堂上老師帶動的是問題討論與錯

誤糾正，這樣翻轉的做法才有機會學會說族語。

四、web 2.0：網路世界從早期的專家內容，發展到全民參與的web 2.0環境。專家百科全書年代已經被維基百科的大眾參與改變了。知識系統從專家權威改變成全民分散。族語的內容各方言甚至各部落都有很大差異。大規模的教材編輯持續地以官方專家式內容提供大家教學，但是語言的內容非常需要參與式的web 2.0概念介入。

數位的可能

針對以上四個面向，以下試著提出網路世界的可能性。

一、教師成長：怎麼用數

位化的方式累積適用的教案、分享教案與自編教材、自製教具等等，是數位化資源比較能夠使力的一个議題。「族語E樂園」在今年將推出一個「自編教材」平台 (<http://web.klokah.tw/text>)，教師可以上傳自己編輯的教材，進行線上錄音，成為線上學習教材。這樣的方式，可以幫助族語教師們累積自行開發的、可應用於教學現場的好用教材與教案。

二、教學設備：電腦與單槍投影機是E化教學最基礎的硬體建設。近年來手機和平板等快速普及，在都會區小班教學中，形成另外一種新的可能。都會區的族語教學經常是以小班的方式進行。5人以下的情況，用平板替代傳統的黑板或投影機，具有相當的實際性。平板輕便易帶，實用性高。校園無線網路的普及，成為最重要的基礎建設。如果無線網路的普及性

近年來E化教學興起，本文試著探討E化教學與現行族語教學之間的交互關係，從中看出相互的不足之處，從教師成長、教學設備、翻轉教室及web 2.0四個面向，分析其現況及困境，並提出可透過網路提升的可能性。



不夠時，行動APP可以彌補這點。教師事先下載APP，就可以在沒有網路的情況下使用平板教學。

三、翻轉教室：現在網路上有大量的數位化族語教材，但是否足以成為在家自學的素材呢？筆者在近期的一篇網路文章中 (<https://goo.gl/YsXos8>)，分析了九階教材裡，泰雅語「-an處所焦點」的情況。有更多的分析值得專家學者們投入討論，我們才會瞭解現有的教材應該如何繼續發展。筆者的見解是，我們需要重組現有教材，使語法的規則透過類似句子的重覆性被看見，這樣學生才有自學的可能。

四、web 2.0：有很多開放式的平台都可以自己上傳影音的教材。筆者用免費的Google協作平台進行泰雅語教材的編輯 (<http://sites.google.com/site/kmalkenatayal>)，其中嵌入了自行拍攝的教學影片。這樣的製作門檻並不高，但是目前網路上能見的自製族語教材仍然非常的少。其中的主要原因，應該是現有的平台對於年長的族語教師操作仍嫌困難。在族語快速流失的現代環境中，比較務實的做法應該是由政府開辦相關的研習，由族語流利的長者和電腦能力較佳的年輕族人配對參加，後續透過獎勵自編教材影音出版的概念，帶動全民典藏族語、全民學族語的風潮。◆